

# Thông Báo Dành Cho Hội Viên

## Số 5 2015/2016 - Các Quy Định Của Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa Về Việc Ngăn Chặn Và Kiểm Soát Ô Nhiễm Biển Do Tàu Gây Ra

Tháng 6 năm 2015

Kính Gửi Các Ngài,

### **Các Quy Định của Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa về việc Ngăn Chặn và Kiểm Soát Ô Nhiễm Môi Trường Biển do Tàu Gây Ra**

Chúng tôi tham chiếu tới Thông Báo Dành Cho Thành Viên trước đó về các Quy Định của Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa (PRC) đối với việc Ngăn Chặn và Kiểm Soát Ô Nhiễm Môi Trường Biển do Tàu Gây Ra và yêu cầu rằng chủ tàu/người điều khiển tàu của (a) bất kỳ con tàu nào chở hàng hóa gây ô nhiễm và độc hại với số lượng lớn hoặc (b) bất kỳ con tàu nào khác trên 10.000 GT phải ký hợp đồng làm sạch ô nhiễm với một Cơ Quan An Toàn Hàng Hải (MSA) - là tổ chức ứng phó ô nhiễm gây ra do tàu được phê duyệt (SPRO), trước khi tàu tiến vào cảng thuộc Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa.

Các Thành Viên được thông báo rằng Bộ Giao Thông Vận Tải của Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa gần đây đã công bố Các Quy Định được sửa đổi của quốc gia này, đã có hiệu lực vào ngày 12<sup>tháng</sup> 05 năm 2015, về việc Ngăn Chặn và Giải Quyết Khẩn Cấp Ô Nhiễm Môi Trường Biển do Tàu Gây Ra (Quy Định Sửa Đổi).

Quy Định sửa đổi có tác dụng xóa bỏ yêu cầu về việc các SPRO phải được thông qua bởi MSA Trung Quốc, và thay vào đó giới thiệu một quy trình giám sát kiểm tra mới do các MSA địa phương tiến hành. Theo Quy Định sửa đổi, các SPRO được yêu cầu phải công bố khả năng, nguồn lực và các khu vực dịch vụ để công chúng có thể tiếp cận được.

Trách nhiệm thuộc về SPRO, không phải chủ tàu, về việc đảm bảo rằng SPRO sẽ tiếp tục đáp ứng các yêu cầu pháp lý đối với họ và cũng sẽ công bố các thông tin liên quan đến khả năng, nguồn lực, khu vực dịch vụ của họ để công chúng có thể tiếp cận được.

Hiện nay, địa điểm và cách thức công bố các thông tin này cũng như phạm vi kiểm tra giám sát của các MSA địa phương vẫn chưa được quy định rõ ràng. Các Hội Viên sẽ được liên tục cập nhật về vấn đề này. Cho đến lúc đó các Hội Viên được khuyên nên tiếp tục tham khảo danh sách MSA để tra cứu các SPRO được thông qua trước đó tại trang web của Hội (<http://www.westpandi.com/Special/China-Pollution-Regulations/>) nhằm xác định các SPRO tại từng cảng của Trung Quốc.

Khác với các quy trình được phê duyệt ở trên, các thủ tục mà Thành Viên phải tuân theo khi ký hợp đồng với một SPRO theo Quy Định sửa đổi hầu như không thay đổi đáng kể. Nếu Hội Viên cảm thấy nghi ngờ, họ được gợi ý nên liên hệ với Hội trước khi ký hợp đồng với bất kỳ SPRO nào.

Tất cả các Hội trong Nhóm Hội Quốc Tế Bảo Hiểm P&I đã và đang ban hành các thông tư tương tự.

Trân trọng,

Thay mặt: **West of England Insurance Services (Luxembourg) S.A.**  
(Các Quản Trị Viên)

**A Paulson**

Giám đốc

---

**The West of England Ship Owners Mutual Insurance Association (Luxembourg)**

R.C.S. Luxembourg B 8963

---

**Ban Quản Lý:** West of England Insurance Services (Luxembourg) S.A.

**Văn Phòng Đăng Ký:** 33 Boulevard Prince Henri, L-1724 Luxembourg, G.D. Luxembourg

**T** +(352) 4700671 **F** +(352) 225253

---

**Chi Nhánh UK:** Tower Bridge Court, 226 Tower Bridge Road, London SE1 2UP

**T** +(44)(0)20 7716 6000 **F** +(44)(0)20 7716 6100

**E** mail@westpandi.com **W** www.westpandi.com

---